

**Годишен зборник 2015**

**Yearbook 2015 Филолошки факултет, Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип**

**Faculty of Philology, Goce Delcev University – Stip**

**ГОДИШЕН ЗБОРНИК ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ**

**YEARBOOK FACULTY OF PHILOLOGY**

Издавачки совет :

проф. д-р Саша Митрев

проф. д-р Блажо Боев

проф. д-р Лилјана Колева-Гудева

проф. д-р Виолета Димова

проф. д-р Јованка Денкова

проф. д-р Билјана Ивановска

доц. д-р Нина Даскаловска

проф. д-р Махмут Челик

доц. д-р Ранко Младеноски

м-р Ристо Костуранов

**Редакциски одбор**

проф. д-р Јованка Денкова

проф. д-р Виолета Димова

проф. д-р Луси Караниколова

проф. д-р Толе Белчев

проф. д-р Билјана Ивановска

доц. д-р Марија Кусевска

доц. д-р Нина Даскаловска

доц. д-р Марија Кукубајска

доц. д-р Драгана Кузмановска

виш лектор м-р Снежана Кирова

м-р Весна Коцева

Главен уредник доц. д-р Светлана Јакимовска

Одговорен уредник доц. д-р Ева Ѓорѓиевска

Јазично уредување

Даница Гавриловска-Атанасовска (македонски јазик)

лектор м-р Биљана Петковска (англиски јазик)

Техничко уредување

Славе Димитров Редакција и администрација

Универзитет „Гоце Делчев“ - Штип Филолошки факултет ул. „Крсте Мисирков“ 10-А п. фах 201, 2000  
Штип Р. Македонија

Editorial board

Prof. Sasa Mitrev, Ph. D.

Prof. Blazo Boev, Ph. D.

Prof. Liljana Koleva Gudeva, Ph. D.

Prof. Violeta Dimova, Ph. D. Ass.

Prof. Jovanka Denkova, Ph. D. Ass.

Prof. Biljana Ivanovska, Ph. D.

Docent Nina Daskalovska, Ph.D.

Docent Mahmut Celik, Ph.D.

Docent Ranko Mladenoski, Ph.D.

Risto Kosturanov, M. A. Editorial staff Ass. Prof. Jovanka Denkova, Ph. D Prof. Violeta Dimova, Ph. D. Ass.  
Prof. Lusi Karanikolova, Ph. D. Ass. Prof. Tole Belcev, Ph. D. Ass. Prof. Biljana Ivanovska, Ph. D. Docent  
Marija Kusevska, Ph.D. Docent Nina Daskalovska, Ph.D. Docent Marija Kukubajska, Ph.D. Docent Dragana  
Kuzmanovska, Ph.D. Senior Lecturer Snezana Kirova, M.A. Vesna Koceva, M.A. Managing editor Docent  
Svetlana Jakimovska, Ph.D. Editor in chief Docent Eva Gjorgjievska, Ph.D. Language editor Danica  
Gavrilovska-Atanasovska (Macedonian) Lecturer Biljana Petkovska, M.A. (English)

Technical editor Slave Dimitrov Address of the editorial office Goce Delcev University – Stip Faculty of philology Krste Misirkov 10-A PO box 201, 2000 Štip, R. of Macedonia

СОДРЖИНА:

д-р Марија ЛЕОНТИЌ ПОТЕКЛО, АДАПТАЦИЈА И СЕМАНТИКА НА ТУРСКИОТ СУФИКС -лак /-lik/ (-lik, -lik, -luk, -lük) ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК Marija LEONTIC, Ph. D. ORIGIN, ADAPTATION AND SEMANTICS OF THE TURKISH SUFFIX -лак /-lik / (-lik,-lik, -luk,-lük) IN TURKISH AND MACEDONIAN LANGUAGE

..... 11

Делфина ЈОВАНОВА НИКОЛЕНКО д-р Луци КАРАНИКОЛОВА-ЧОЧОРОВСКА СЕМАНТИКАТА НА ЈАЗИКОТ ВО РУБРИКАТА „САКАМ ДА КАЖАМ“ ВО ДНЕВНИОТ ВЕШНИК „ВЕСТ“ Delfina JOVANOVA NIKOLENKO1 Lusi KARANIKOLOVA – СОСОРОВСКА, PhD2 THE SEMANTICS OF THE LANGUAGE IN THE RUBRIC „SAKAM DA KAZAM“ IN THE DAILY NEWSPAPER „VEST“ .....

21

д-р Јаготка СТРЕЗОВСКА д-р Билјана ИВАНОВСКА ЛИНГВИСТИЧКИ ОСВРТ КОН ТУЃИТЕ ЗБОРОВИ И ЗАЕМКИТЕ ВО СТРУЧНИОТ ЛЕКСИЧКИ ФОНД НА ЈАЗИКОТ д-р Jagotka STREZOVSKA, PhD д-р Biljana IVANOVSKA, PhD LINGUISTIC REVIEW TOWARDS FOREIGN AND LOANWORDS IN THE PROFESSIONAL LEXICAL LANGUAGE FOND. ....

29

м-р Наталија ПОП ЗАРИЕВА м-р Крсте ИЛИЕВ ВЛИЈАНИЕТО НА ИНТЕРНЕТОТ ВРЗ ЈАЗИЧНАТА КУЛТУРА, КОГНИТИВНИОТ И АКАДЕМСКИОТ РАЗВОЈ НА МЛАДИТЕ Natalija POP ZARIEVA Krste ILIEV THE INFLUENCE OF THE INTERNET ON THE LANGUAGE CULTURE, THE COGNITIVE AND ACDEMIC DEVELOPMENT OF THE YOUNG .....

39

м-р Македонка ДОДЕВСКА д-р Веселинка ЛАБРОСКА ПРЕГЛЕД НА ЛЕКСИКАТА НА ОВЧЕПОЛСКИОТ ДИЈАЛЕКТ И НА СЛОВЕНЕЧКОГОРИШКИОТ (ГОРИЧАНСКИ) ДИЈАЛЕКТ СПОРЕД ПОТЕКЛОТО Makedonka DODEVSKA, Mr. Veselinka LABROSKA, Ph. D. THE REVIEW OF THE LEXICAL VOCABULARY OF THE OVCHE POLE DIALECT AND SLOVENIAN GORISHKI – GORICHANSKI DIALECT .....

47

д-р Билјана ИВАНОВСКА д-р Марија КУСЕВСКА д-р Нина ДАСКАЛОВСКА м-р Татјана УЛАНСКА д-р Лилјана МИТКОВСКА Моника ЦЕНОВА Викторија КРСТЕВСКА ПРОЕКТОТ „УЛОГАТА НА ЕКСПЛИЦИТНИТЕ ИНСТРУКЦИИ ЗА СТЕКНУВАЊЕ ПРАГМАТИЧКА КОМПЕТЕНЦИЈА ПРИ УЧЕЊЕТО АНГЛИСКИ И ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК“ И НЕГОВО ПРЕТСТАВУВАЊЕ .....

53

д-р Марија КУСЕВСКА УЛОГАТА НА МОДАЛНИТЕ ГЛАГОЛИ КАКО УБЛАЖУВАЧИ ВО АНГЛИСКИОТ И ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК Marija Kusevska USE OF MODAL VERBS FOR MITIGATION IN ENGLISH AND MACEDONIAN.....

61

д-р Светлана ЈАКИМОВСКА МЕТОДИ НА ТЕРМИНОЛОШКАТА РАБОТА Svetlana JAKIMOVSKA, Ph. D. TERMINOLOGY METHODS .....

71

д-р Даринка МАРОЛОВА д-р Драгана КУЗМАНОВСКА ПОВЕЌЕЗНАЧНОСТ ВО МАКЕДОНСКИОТ И ВО ГЕРМАНСКИОТ ЈАЗИК Darinka, MAROLOVA Dragana KUZMANOVSKA AMBIGUITY IN MACEDONIAN AND IN GERMAN LANGUAGE .....

81

Assist. Prof. Marija EMILIJA KUKUBAJSKA, PhD Tatjana Ilievska, M.A. candidate A FABIAN SOCIETY, FRANKFURT SCHOOL: UTOPIA, DYSTOPIA, “REALITY” .....

91

Катерина, СТОЈАНОВСКА д-р Марија, КУСЕВСКА ПИЦИН И КРЕОЛСКИ ЈАЗИК Katerina, STOJANOVSKA  
Docent Marija, KUSEVSKA PhD. PIDGIN AND CREOLE LANGUAGE

..... 103

\_\_\_\_\_Книжевност

м-р Марија КРСТЕВА м-р Драган ДОНЕВ ТЕМАТСКИТЕ ПРЕОКУПАЦИИ ВО „ДОЛГА ЦРНЕЧКА ПЕСНА“  
НА РИЧАРД РАЈТ Marija Krsteva Dragan Donev THEMATIC PREOCCUPATIONS IN RICHARD WRIGHT'S  
„LONG BLACK SONG“ ..... 113

д-р Ранко МЛАДЕНОСКИ д-р Толе БЕЛЧЕВ МАКЕДОНСКИ ПОЕМИ И ЕПОВИ ЗА НАЈСЛАВНИОТ  
МАКЕДОНСКИ КРАЛ Ranko Mladenoski, Ph. D. Tole Belcev, Ph. D. MACEDONIAN POEMS AND EPICS  
ABOUT THE MOST FAMOUS MACEDONIAN KING

..... 119

Пацка ТАСЕВА д-р Толе БЕЛЧЕВ ЕСТЕТСКАТА ФУНКЦИЈА НА СИМБОЛОТ ВО „БЕЛИ МУГРИ“ ОД  
РАЦИН Packa TASEVA Tole BELCEV, Ph. D. AESTHETIC FUNCTION OF SYMBOLS IN “WHITE DAWNS” BY  
RACIN..... 131

д-р Луси КАРАНИКОЛОВА-ЧОЧОРОВСКА ПОРТРЕТИРАЊЕ ПРЕКУ ДЕСКРИПЦИЈА (За портретите на  
Францка и Лојзе во романот „На пругорнината“ од Иван Цанкар) Lusi Karanikolova – Cocorovska,  
PhD PORTRAYAL THROUGH DESCRIPTION (About the portrayals of Francka and Lojze in the novel “Na  
prugorninata” by Ivan Cankar) ..... 141

Сања СПАСКОВА д-р Толе БЕЛЧЕВ НАРАТОРИТЕ И ФОКАЛИЗАТОРИТЕ ВО РОМАНОТ „СМРТТА НА  
ДИЈАКОТ“ ОД ДРАГИ МИХАЈЛОВСКИ Sanja Spaskova Tole Belcev, Ph. D. NARRATORS AND FOCALIZERS  
IN THE NOVEL ‘THE DEATH OF THE NOVICE’ BY DRAGI MIHAJLOVSKI ..... 151

д-р Јованка ДЕНКОВА ИЗМИСЛУВАЊЕ ИЛИ РЕАЛНОСТ НА ДЕТСКИОТ СВЕТ Jovanka DENKOVA, Ph.D.  
FANTASY OR REALITY OF THE CHILD’S WORLD ..... 161

д-р Ева ЃОРЃИЕВСКА Canone inverso или за уметноста и бескрајот (критички осврт на романот од  
Паоло Мауренсиг) Eva GJORGJIEVSKA, PhD Canone inverso or the art and the infinity (Critical review on  
the novel of Paolo Maurensig)..... 169

Данче СТЕФАНОВСКА д-р Толе БЕЛЧЕВ НАРАТОРИТЕ ВО „ЌЕРКАТА НА МАТЕМАТИЧАРОТ“ ОД ВЕНКО  
АНДОНОВСКИ Danche STEFANOVSKA Tole BELCEV, Ph. D. NARRATORS IN „THE DAUGHTER OF THE  
MATHEMATICIAN” BY VENKO ANDONOVSKI .....  
175 Годишен зборник 2015 Yearbook 2015 Филолошки факултет,

д-р Ева ЃОРЃИЕВСКА м-р Јована КАРАНИКИЌ КАРЛО ГОЛДОНИ И РЕФОРМАТА НА ИТАЛИЈАНСКИОТ  
ТЕАТАР Eva GJORGJIEVSKA, PhD Jovana KARANIKIJK, MA CARLO GOLDONI AND THE REFORM OF ITALIAN  
THEATER ..... 185 м-р Крсте ИЛИЕВ м-р Наталија ПОП ЗАРИЕВА ИСКУШЕНИЕТО И  
СПАСЕНИЕТО ВО СЕР ГАВЕЈН И ЗЕЛЕНИОТ ВИТЕЗ Krste ILIEV Natalija POP ZARIEVA TEMPTATION AND  
SALVATION IN SIR GAWAIN AND THE GREEN KNIGHT

..... 191 м-р Милена РИСТОВА-МИХАЈЛОВСКА

ЕДНО ДРАМСКО ЧИТАЊЕ НА БАЛКАНОТ ВО „СЛОВЕНСКИОТ КОВЧЕГ“ НИЗ БЕЛА, ЛИКОТ-НОМАД  
Milena RISTOVA-МИНАЈЛОВСКА, MA DRAMA READING OF THE BALCAN PENINSULA IN ‘SLAV CASKET’  
THROUGH BELA, THE NOMAD CHARACTER ..... 197

Проф. д-р Луси КАРАНИКОЛОВА-ЧОЧОРОВСКА ДЕСКРИПТИВНИТЕ „СЛИКИ“ ВО РОМАНОТ  
„СЕЛИДБИ“ ОД МИЛОШ ЦРЊАНСКИ Lusi KARANIKOLOVA – СОСОРОВСКА, PhD DESCRIPTIVE  
“PICTURES” IN THE NOVEL “SELIDBI” BY MILOS CRNJANSKI  
..... 207

\_\_\_\_\_ Дидактика

м-р Биљана ИВАНОВА д-р Драгана КУЗМАНОВСКА м-р Снежана КИРОВА м-р Татјана УЛАНСКА  
ЗОШТО ДА СЕ УЧАТ СТРАНСКИТЕ ЈАЗИЦИ? Biljana Ivanova, M.A. Dragana Kuzmanovska PhD. Snezana  
Kirova M.A. Tatjana Ulanska M.A. WHY LEARNING FOREIGN LANGUAGES?  
..... 223

Магдалена БАТЕВСКА д-р Нина ДАСКАЛОВСКА ЗА КОМПЛЕКСНОСТА НА ИЗУЧУВАЊЕ НОВИ  
ЗБОРОВИ ВО НАСТАВАТА ПО СТРАНСКИ ЈАЗИЦИ Magdalena BATEVSKA Nina DASKALOVSKA ON THE  
COMPLEXITY OF LEARNING NEW WORDS IN ENGLISH LANGUAGE INSTRUCTION  
..... 229

Годишен зборник 2015 Yearbook 2015 Филолошки

Марија КУЛАКОВА д-р Нина ДАСКАЛОВСКА ИНТЕГРИРАЊЕ НА МОДЕРНАТА ТЕХНОЛОГИЈА ВО  
НАСТАВАТА ПО АНГЛИСКИ ЈАЗИК Marija Kulakova Nina Daskalovska, Ph.D. INTEGRATING MODERN  
TECHNOLOGY INTO ENGLISH LANGUAGE TEACHING ..... 239

м-р Марија Тодорова м-р Весна Коцева АНКСИОЗНОСТ ВО НАСТАВАТА ПО СТРАНСКИ ЈАЗИК Marija,  
Todorova Vesna, Koceva FOREIGN LANGUAGE CLASSROOM ANXIETY .....  
253 д-р Виолета ДИМОВА д-р Махмут ЧЕЛИК Умит СУЛЕЈМАНИ ИСТРАЖУВАЧКИТЕ МЕТОДИ И  
ТЕХНИКИ – ОСНОВЕН УСЛОВ ЗА ОСТВАРУВАЊЕ НА КОГНИТИВНАТА НАСТАВА ВО ПАРАЛЕЛНИТЕ СО  
ТУРСКИ НАСТАВЕН ЈАЗИК Violeta DIMOVA, Ph. D Mahmut CELIK, Ph. D Umit SULEIMANI RESEARCH  
METHODS AND TECHNIQUES – MAIN CONDITION FOR COGNITIVE EDUCATION IN CLASSES WITH  
INSTURCTION IN TURKISH LANGUAGE ..... 259

Анжела НИКОЛОВСКА ИНТЕГРИРАЊЕ НА ВОКАБУЛАРОТ ВО НАСТАВАТА ПО СТРАНСКИ ЈАЗИЦИ  
Anzela NIKOLOVSKA INTEGRATION OF VOCABULARY INSTRUCTION INTO FOREIGN LANGUAGE  
TEACHING ..... 265

д-р Билјана ИВАНОВСКА „BLENDED LEARNING“ КАКО МЕТОД ВО ИЗУЧУВАЊЕТО СТРАНСКИ ЈАЗИК  
ВО СТРУКА Biljana IVANOVSKA, Ph. D. BLENDED LEARNING“ AS A METHOD WHILE LEARNING A FOREIGN  
LANGUAGE . ..... 273